

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 112 – **Pazand Nirang Chithrem Buyaat - May this home and you and Your Family be blessed - Chithrem Buyaat Pazand Nirang Verses 1 - 2!**

**Hello all Tele Class friends:**

Tomorrow, Bahman Mahino and Meher Roj, June 29th 2015, Jo Ann and I move into our new home, Hira Villa II!

With the help of Dadar Ahura Mazda and all the good wishes of you all, we hope to have a smooth move.

Our esteemed Mobeds and friends Ervad Darabshah Unwalla and Dasturji Peshotan Mirza always reminded us that the best prayer for a home, especially a new home at that, is the Pazand Nirang Chithrem Buyaat!

Taking that advice, for our new home inauguration, I thought it would be nice to present the first two verses of Chithrem Buyaat Nirang today!

A little background of that eminent Avesta, Pahlavi and Pazand Scholar Ervad Phiroze Shapurji Masani:

### **Pazand Bhanter (Prayers) Series by Ervad Phiroze Shapurji Masani**

Ervad Phiroze Shapurji Masani was a brilliant scholar of Avesta, Pahlavi and Pazand.

He was the main Parsi scholar who wrote three Gujarati books with word by word translations on Pazand Aafriins – benedictory prayers that are prayed at the end of a Jashan ceremony, Pazand Setayeshes – hymns of praise to the Divine Beings and Pazand Nirangs – incantations to ward of evil. In these three books, Ervad Masani has given beautiful explanations and introductions which shows his mastery over the Avesta, Pahlavi and Pazand languages.

Today, we will present the first two verses from a beautiful benedictory Pazand Prayer, Chithrem Buyaat (May the original seed happen!)

The person who prays this small prayer is blessed, as well as his/her family and his/her home!

These Pazand prayers are not well known among our Zarathushtri Brethren and this is a small attempt to familiarize all with these beautiful Pazand prayers.

So here is Chithrem Buyaat Verses 1 - 2:

**Chithrem Buyaat – Pazand Nirang Chithrem Buyaat - May this home and you and Your Family be blessed - Verses 1 - 2:**

**(Please hear [the attached .mp3 file](#) for its recitation)**

**Khshnao th |ra ahurahe Mazdaao ,  
Ashem vohu vahishtem asti;**

**Ushtaa asti;  
Ushtaa ahmaai hyat ashaai vahishtaai ashem!**

**(1) Chithrem Buyaat ahmi nmaane.  
Pithwem Buyaat ahmi nmaane.  
Tokhma Pithwem Buyaat ahmi nmaane.  
Paedaaee baad andareen  
een maan-I vahaan ke hameeshe peeih  
va aabaadaan baad!  
Pa rasashne baad,  
Pa yazdaan haadar-i vahaan!  
Mehmaan-i dustaan andarash baad!**

**(2) Fravashayô khshnûtaao  
ayañtu ahmya nmaane!  
Khshnûtaao vîchareñtu ahmya nmaane!  
Khshnûtaao aafrineñtu ahmya nmaane  
vanguhîm ashîm khaaparaanm!  
Khshnûtaao paarayañtu  
hacha ahmaat nmaanaat!  
Staomaacha raazarecha bareñtu,  
dathushô ahurahe mazdaao  
ameshanaanm speñtanaanm!  
Maachim gerezaanaao paarayañtu  
hacha ahmaat nmaanaat,  
ahmaakemcha mazdayasnanaanm!**

### **Chithrem Buyaat – Pazand Nirang – Verses 1 - 2 English Translation:**

**(1) With satisfaction for Ahura Mazda.**

**May there be seed in this home!  
May there be fertility in this home!  
May there be fertility for the  
generation in this home!  
In this home of the righteous,  
may there be good harvest so that  
there will be fertility and well-being for ever!  
May the good angels arrive in this  
home with honor!  
May the friends be the guests in this home!**

**(2) May the Farohars (holy spirits)**

arrive in this home with pleasure!  
May they roam about in this  
home with pleasure!  
May they shower good  
benevolent blessings in this  
home with pleasure!  
May they leave the home with satisfaction!

May they carry the prayers and  
gifts to the Creator Ahura Mazda  
and the Holy Immortals!  
May they never leave this home with lament!

(From Ervad Phiroze Shapurji Masani, *Pazand Prayers Series No. 2, Pazand Setaayush Baa Maaeni*, pages 34-37, translated from Gujarati to English By me)

## SPD Comments

1. Ervad Marzban J. Hathiram, the Panthaky of the Ustad Saheb Behramshah Nowroji Shroff Daremeher in Behram Baug. Jogeshwari, writes a beautiful blog, [www.frashogard.com](http://www.frashogard.com) which contains some wonderful information on many religious items. He has kindly placed the three Ervad Phiroze Masani books on his website at:

<http://www.frashogard.com/ilm-e-khshnoom-skydrive/books-by-er-phiroze-masani/>

<https://onedrive.live.com/view.aspx?cid=A4C89CBD09EB9AFB&resid=A4C89CBD09EB9AFB%21644&app=WordPdf>

I recommend looking up this website.

2. We have forgotten many of these beautiful Pazand prayers and Ervad Masani has brought them to our attention. It behooves us to look into these prayers.

3. In these first 2 verses, a home is blessed and some very beautiful wishes are prayed for the home, family, Asho Farohars and friends.

4. For our new home it is an apt prayer!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

**Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish?)**

Love and Tandoorasti, Soli